

公務出國或赴大陸地區報告（活動類別：訪問）

東區與日本熊本縣菊池市締結友好城市

出席白龍祭活動出國計畫

出國報告

服務機關：臺南市東區區公所

姓名職稱：黃炳元區長、李盈穎課長、陳珮庭課員

派赴國家或大陸地區：日本

活動期間：113年10月10日至14日

報告日期：113年11月28日

目錄

壹、摘要	P.2
貳、活動人員名單	P.2
參、緣由或目的	P.2
肆、過程	P.3-10
伍、心得	P.10-11
陸、建議	P.12-14
柒、效益	P.14

壹、摘要：

為市座指示由本區規劃與熊本縣菊池市締結友好城市，為利後續順利進行，於本(113)年9月18日召開視訊交流會議，日方邀請本區率團出席該市代表性傳統祭典「白龍祭」活動，白龍是自古到現在就出現的菊池市守護神，該活動為當地大型特殊文化傳統祭典，是了解當地文化特色的好機會，藉此增進彼此間臺日傳統文化交流，此次參訪更有助於加強雙方政府之間的交流與合作，探索更多合作機會，發掘更多旅遊、教育及產業合作等領域。透過此次邀請實地參訪，建立兩地間的長期友好關係，加強彼此在文化、經濟和教育等各方面的合作與支持，討論雙方未來締結友好城市後續辦理相關活動合作項目的可能性，或推動本區與菊池市未來在觀光、文化、民間企業投資、國際學習資源、城市治理等面向的互動交流，期待實現雙方的互利共贏；與日本熊本縣菊池市締結友好城市關係將為東區提升國際公眾認知，也增進本區更多國際資源，有助於觀光文化產業的推廣及民間企業的支持。

貳、活動人員名單

臺南市東區區公所 區長黃炳元。

臺南市東區區公所 社會課 課長李盈穎。

臺南市東區區公所 人文課 課員陳珮庭。

參、緣由或目的

為利臺南市東區與日本熊本縣菊池市締結友好城市計畫，日方邀請東區率團出席該市代表性傳統祭典「白龍祭」活動，並進行意見交流會議及當地文化歷史、自然景觀、教育及物產等各面向之深入體驗及了解。

肆、過程

一、行程概要

日期	行程
10月10日(四)	客運-桃園機場-熊本機場 菊池神社 盔甲穿戴體驗 菊池觀光物產館 足浴
10月11日(五)	意見交流會 阿蘇火山一帶 廣現寺夜間特別參觀
10月12日(六)	菊池溪谷 龍門水壩 菊池市中央圖書館 白龍祭活動
10月13日(日)	熊本城稻荷神社 加藤神社 熊本城 城彩苑-文創聚落
10月14日(一)	熊本機場-桃園機場-機捷-高鐵-臺南

二、行程說明

日期：10月10日(四)

說明及照片：

1.抵達熊本機場，菊池市役所人員的歡迎會合，進行交通接送及行程的安排。



2.前往建於明治3年（1870年）之菊池神社，為明治天皇為了表彰菊池一族對皇室的忠誠、下令建造的神社，祭祀著南北朝時代的武將，菊池武時公、武重公和武光公。



3.菊池觀光交流館體驗當地特有的武士盔甲著裝，「菊池」這個名字源於平安時代後期至室町時代活躍於該地區的武士「菊池一族」而來，內有菊池一族的各武將服裝道具的複製品，穿起來很有分量感，實際感受當時武將上戰場的感覺，走到戶外拍照更有回到日本武士時代的錯覺，體驗當地歷史文化財。



4.菊池觀光交流館周邊是菊池觀光物產館、足浴區，集合地方農特產及文創產品及溫泉體驗，便於遊客直接一地完整自然文化體驗及農特產採購。



日期：10月11日(五)

說明及照片：

1.上午到菊池市役所參加意見交流會，菊池市市長、市役所各部門及當地商會代表均到場，現場針對雙方的教育、觀光及物產經濟等面向進行議題及意見之交換，與確認未來雙方簽訂之友好協定內容有無疑義，並致贈東區歷史書籍及臺南 400 特色禮盒，會後參訪菊池市役所。



2.午後前往阿蘇火山一帶，世界少見可完整見到的破火山口（火山臼）地型，且近距離看見火山活動，很壯觀的自然景點，及參觀阿蘇火山博物館詳細介紹火山的地形、活動等內容，並瞭解如何建立當地居民的防震防災意識。



3.廣現寺夜間特別參觀，因隔天為當地白龍祭活動，特別開放夜間參觀，進入本堂前的扶手為一條龍的雕刻，進入本堂後，看到了天花板上雕刻著直徑 4 公尺的 2 條巨大彩雕龍，光龍的部分就重達 400 公斤，天花板整個重達 800 公斤，圍繞著龍的天蓋為肥後六花，據說以同樣形式是日本全國最大等級的雕刻物。



日期：10 月 12 日(六)

說明及照片：

1.參訪菊池溪谷，是由來自阿蘇外輪山湧出的伏流水(地下水)和自然森林造就出的自然景區，水流溫度平均是 13 度，夏季是一個天然的空調，內有傳說過去有龍坐鎮的「龍之淵」天狗瀑布、黎明瀑布、紅葉之瀨等，造就四季特有的美麗絕景，為日本森林浴森林百選、名水百選、瀑布百選等，有修建健行道，一年四季吸引很多遊客的徒步旅行勝地。



2.龍門水壩是為了供水和控制洪水而建，內有一座人工湖，名為斑蛇口湖。這座水壩高 99.5 米，是日本最高的聯合壩（混凝土與堆石併用），環繞著水壩湖的斑口湖公園，結合生態保護規劃了 4 個目的不同的區域，適合散步、釣魚等。



3.參訪菊池市中央圖書館，被美國室內建築雜誌評選為「全球 12 家想度過輕鬆時光的圖書館和書店」，設計以來自於菊池市引以為傲的菊池川之靈感，整個圖書館如同一條「書架之川」，上游是童書向下游延伸至各種不同類型的書籍，特別是還有榻榻米的「おはなしの部屋」（說故事屋），定期舉辦說故事及市長說故事時間，閱讀環境明亮舒適，值得東區的圖書館作為借鏡。



4.白龍祭活動，菊池流傳著「白龍顯靈」的傳說。據說在平安時代，菊池一族的族長夢見了一雄一雌一小的白龍神靈，居民依據其飛行

軌跡開墾出這條溫泉泉脈。自此，菊池人民每年都會舉辦「白龍祭」重現這段傳說，全長 50 公尺、重約 50 公斤的巨型白龍在街道遊行，震撼力十足的慶典，吸引許多旅客造訪，也帶動了周邊的經濟效益。



日期：10 月 13 日(日)

說明及照片：

1.前往熊本城途中，經過熊本城稻荷神社，跟其他稻荷神社不同，是為了守護熊本城這座城堡而創建的，建於 1588 年，作為熊本城的神靈守護，標誌著熊本的加藤清正時代到來，如今也成為了熊本市民的守護神。



2.加藤神社位於熊本城的西北方，原名為「錦山神社」祭祀著戰國名將加藤清正，其對熊本的影響深遠，加藤清正被尊奉為「文武之神」，被視為武勇和學問的象徵，是一座典型的神社建築，使用了傳統的木材結構和屋頂設計，是熊本市一座具有重要歷史和文化意義的神社。



3.熊本城參訪，為加藤清正所建造，慶長 12（1607）年更名為現在的「熊本城」，也以別名「銀杏城」為人熟知。其獨到的築城技術是熊本城的特徵，有被稱為「武者返」的陡峭石垣高牆以及巧妙的領域佈局等，讓人歎為觀止的建築，400 年的歷史，被譽為日本三大名城之一，2016 年 4 月的地震中嚴重損毀，現已對外開放天守閣，雖至今還在修復作業，還規劃了特別參觀路線，讓民眾可以安全參觀天守閣，並且近距離觀察修復進度與工程，了解熊本重要文化資產的熊本城的歷史及古蹟修復的過程。



4.城彩苑是位於熊本城山麓地帶的櫻花馬場，重現了 17 世紀「城下町」（圍繞城修建的城市）繁榮喧囂的氣氛，是以推廣當地傳統歷史、文化及飲食為概念而生，可以探索熊本歷史及體驗江戶時代的觀光場域。



日期：10月14日(一)

回程，於熊本機場搭乘星宇航空航班返臺，抵臺後轉搭桃園機場捷運接高鐵返回臺南。

伍、心得

這次日本熊本縣菊池市邀請率團前往參加當地特色文化「白龍祭」活動，並在意見交流會中確認友好協定簽署的內容，及針對教育、文化、經濟等各方面進行對談，除了會議中的了解，日方安排的行程也更加深入了解熊本縣及菊池市的文化歷史、自然環境及觀光產業，對於彼此的未來合作及發展是一大助益。

因應台積電的日本廠區所在地位於熊本縣，不僅是吸引半導體製造產業協力廠商的進駐，也為臺灣民眾開啟認識熊本縣除了熊本市以外的地方，為地方經濟及觀光產業帶來了新的發展。先從宗教及文化古蹟到傳統祭典說起，這次參觀了菊池神社、廣現寺、熊本城稻荷神社及加藤神社，都是菊池市及熊本縣當地歷史非常悠久的神社及寺廟，見證了菊池一家、加藤清正曾經輝煌的戰國時代，對於建築的維護、史蹟資料、內部驚人的精緻工藝，展現了宗教信仰及當地特有的武將特色的傳承，並以此為榮；重要的文化資產熊本城地震後的修復及過程，都一一展示給公眾檢視及參觀，並為古蹟注入新意辦理相關活動，讓來訪的民眾都有耳目一新的感受；這次的出訪的重頭戲，菊池市的年度傳統祭典「白龍祭」活動，兩條巨型的白龍以人力的方式推拉上下搖動，雖與臺灣民俗技藝中的舞龍舞獅同屬龍的形式出現，但因巨型及多人才能進行，更顯聲勢浩大及團結熱血，完全展現出當地武士的精神傳承，在宗教及文化這塊，藉由實地的參與，深度感受到當地對於宗教文化及古蹟的認同感與珍惜。

阿蘇火山的壯闊、活動情形、給予的天然資源及形成災害是我們
在臺灣少見的景象、菊池溪谷壯麗瀑布及清澈溪水，宜人舒適充滿森
林浴的健行道，這些是大自然給的珍貴景觀，聽著解說也覺察到環境
保護的重視；在龍門水壩了解當地居民的農作灌溉及飲用水的供給
需求，其運作機制及周邊生態的保護，也讓我們了解到洪水控制對於
防治災害的重要。菊池中央圖書館將書架陳列融入菊池川的意象呈
現，注入了當地的溯源永續的概念，提升居民的認同感，親子讀物的
空間細節規劃可感受到對於孩童閱讀教育的重視，整體空間提供了
市民明亮舒適的學習交流環境；在觀光推廣及設施這部份，我們所到
的每個地方都會看到熊本縣的代表性名物「熊本熊」，會結合當地特
色變換成不同樣子，這是臺灣少見的品牌經營及行銷作法，也很值得
我們參考，觀光設施有觀光交流館、物產館及城彩苑等，這些設施集
合了熊本縣及菊池市特色旅遊地點、文化歷史及豐富的物產，讓人可
以直接一個設施內直接看見整個熊本縣各地的景點及體驗活動，
便於遊客暢遊熊本縣各地。

最後，透過這次的出國計畫，深度瞭解熊本縣及菊池市傳統文化
的保存、宗教古蹟的修復、自然景點的維護、公共設施的規劃及觀光
經濟的推廣，也在這之中相互交流了臺灣這邊不同的作法及觀點，增
進彼此友誼連結，並對於簽署友好協定後雙方的合作及後續的交流
有更進一步的運作想法及空間。

陸、建議

此次前往日本熊本縣菊池市體會到當地的傳統文化、自然環境和觀光經濟產業的發展與規劃等，以下是針對臺日制度差異進行議題分析，並以未來東區與菊池市的城市交流為基礎，提供參考建議：

一、文化交流與保存

在熊本縣與菊池市看見了很多古老的神社及 400 年的歷史的古蹟，當地民眾都以為菊池一族及熊本武士的精神為榮，並藉由祭典及史蹟資料的傳承保存，一代接著一代的傳遞認同感，同樣地今年是臺南 400，這是我們身處臺南市快速都市化的東區需要思考的議題，東區也擁有豐富的文化及古蹟，但有多少人還記得曾經東區的歷史輝煌時代，產生了文化世代斷層，可利用東區身為文教區的優勢，與教育單位或文史協會合作加強傳統文化的教育與推廣，向下扎根至學校教育，並向外擴及社區民眾對於家鄉知識的吸收，深化年輕學子與在地居民對於東區的在地認同感，未來亦可建立臺日文化交流平台，讓兩地民眾能更深入了解對方的傳統文化與現代藝術，從而促進文化互動。

二、自然環境保護與永續發展

雖因鄰近台積電的設廠，但菊池市在自然環境的保護及堅持令人敬佩，菊池溪谷豐富的生態資源及壯麗的自然景觀，對於環境永續來說是很好的教育場域，因應阿蘇火山的頻繁活動之防災的措施及龍門水壩水資源管理及周遭生態環境的維持，都可以看當地努力維持著自然環境與居民的生活永續平衡，可以提供臺南市在建設防災設施時對於環境平衡可採行的措施，亦讓東區也可反思都市化下對於自然生態的保護及綠地公園的增加，及對於東區綠色奇蹟-巴克禮

紀念公園的推廣與結合第二部門一同增加環境教育的活動，讓民眾可以有更多機會接觸環境保護及永續發展的議題，成為東區有別於其他都會區的特色之一，未來雙方可就經驗分享、推動環境教育、生態旅遊活動及推動社區參與等面向一同努力。

三、觀光經濟的規劃與發展

從菊池市到熊本縣整體對觀光經濟的發展非常重視，每個地方都有自己的觀光交流館及物產館，並以「熊本熊」為響亮代表及名聲作為貫穿，因應當地各特色去搭配不同的樣子去呈現，像是在菊池市的熊本熊就是穿著武士盔甲，這可說是證明地方吉祥物及品牌推廣的成功案例，創造出可觀的觀光及文化經濟效益。臺南市在吉祥物上有魚頭君或是各區有自己的吉祥物等，在地方品牌創造也有一定的數量，但在整體推廣行銷上及文創商品的設計還是有提升的空間，透過更強的地方吉祥物形象，建立更具知名度及話題度的地方品牌，並利用現在數位及社交平台，結合時下流行的事物創造話題或是點閱率，並以此連結各區特色，增進臺南市品牌建立及知名度，進而促進地方特產行銷及增加觀光經濟效益。

四、公共設施及公眾參與

菊池市的中央圖書館設計以市民需求為核心並融入當地菊池川的設計，提供了閱讀學習及交流的舒適公共空間，東區的兩間圖書館相較起來在館舍規劃上都較屬功能性，且其中一間較為老舊，未來在辦理館舍遷移上可加入公眾需求及特色設計，提升公共設施實用性及質感，增進民眾使用的滿意度；在公民參與的部分，活動的辦理及交流會的討論上，相關日方民間單位與會並給予政府單位參考意見或是主導辦理，古蹟修復的過程也另外開放特區讓民眾參觀，讓民眾

實際看見也更加了解背後的文化歷史，這部分跟臺灣較不相同，是我們值得學習的目標，未來的城市交流中，東區和菊池市可共享公共設施管理經驗，提升基礎設施的效率與可持續的發展性，並促進彼此公眾參與，增強市民在公共政策中的參與感與責任感。

柒、效益

透過這次的出國計畫對於熊本縣菊池市及周邊城市，在文化交流、自然環境、經濟發展及市民參與等有了深刻的認識，除了在意見交流會中對於雙方城市交流的協定內容做了面對面的確認與肯定外，也從中了解菊池市所關注的議題及未來可合作的方向；參與白龍祭活動，不僅展示了菊池市的文化特色，也有助於兩地觀光產業的發展，也促進了兩地民眾的相互了解與友誼，且增加雙方在跨國間的認知，期待這次行程中所學習的經驗，能在東區推展文化觀光、教育、公眾參與等方面成為借鏡。

未來在東區與菊池市締結友好城市後，此次的行程也將提供日本來訪的行程參考，深入體驗東區的傳統文化、教育、商業經濟行銷及臺南市的豐富美食、物產及觀光策略等，期盼擴大兩地臺日企業間和政府的合作，吸引更多資源促進多方共同發展，並豐富兩地居民的國際視野及認識臺日不同的文化，也能激發東區民眾對本地與國際事務的關注；同時，亦能分享臺日城市管理的經驗與實踐，提高城市的治理效率和公共服務水平，持續打造人文東區、幸福宜居的適宜都市居住環境，亦增進臺南市國際形象，吸引更多的國際關注與合作機會。